

ХРОНИКА

III СИМПОЗИУМ ПО ЛИНГВИСТИЧЕСКИМ ПРОБЛЕМАМ
ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ЛЕНИНГРАДЕ

2—4 апреля 1984 г. в Ленинграде проходил симпозиум по лингвистическим проблемам искусственного интеллекта, организованный Секцией инженерной лингвистики Ленинградского областного правления научно-технического общества радиотехники, электроники и связи им. А. С. Попова совместно с комиссией «Прикладные системы МП» Научного совета по комплексной проблеме «Кибернетика» АН СССР и общесоюзной инициативной группой «Статистика речи». В работе симпозиума приняли участие около 150 лингвистов, инженеров-программистов, психологов, математиков, кибернетиков Ленинграда, Москвы, Киева, Минска, Тбилиси, Еревана, Кишинева, Харькова, Тарту, Горького и других городов.

Основная задача совещания состояла в организационной и научной координации исследований по применению инженерно-лингвистических идей и методов в создании лингвистических автоматов на пути к построению систем искусственного интеллекта, в том числе интеллектуальных роботов, понимающих естественный язык.

Симпозиум открыл П. М. Алексеев (Ленинград). Он отметил, что широкая автоматизация технологических процессов и стремительное увеличение мирового парка интегральных роботов обуславливают необходимость разработки лингвистического обеспечения практических интеллектуальных систем. В последнее время уровень лингвистической проработки алгоритмов естественно-языкового взаимодействия с роботами и автоматической переработки текстов значительно вырос, но вместе с тем ощущается потребность в создании единой теории воспроизводящих инженерно-лингвистических моделей. Комплексный подход к построению лингвистических автоматов осуществляется, например, в Лаборатории инженерной лингвистики ЛГПИ им. А. И. Герцена.

На пленарных заседаниях заслушивались общетеоретические доклады. Доклад Р. Г. Пиотровского (Ленинград) «Человеко-машинный диалог и его информационно-семиотические аспекты»

был посвящен вопросам уровневой анализа и синтеза высказываний при автоматической переработке текста. Свообразие настоящего момента в истории МП заключается, во-первых, в ясном осознании бесперспективности «бумажного» машинного перевода и других форм автоматической переработки текста, не ориентированных на практическое использование. Во-вторых, пословно-пооборотный МП с последующим редактированием результатов на дисплее с точки зрения перспектив развития исчерпал себя. Сроки и качество переводов, осуществленных с помощью промышленных систем МП, созданных в ЛГПИ им. А. И. Герцена и в Чимкентском педагогическом институте, удовлетворяют потребителя.

Дальнейшее усовершенствование этих систем связано уже не с лингвистическими, но с эргономическими проблемами. В то же время очевидна необходимость разработки принципиально новых семантико-синтаксических алгоритмов, которые, вливаясь в проблематику искусственного интеллекта, оправдывали бы себя по временным и стоимостным характеристикам переработки текстов и сводили бы к минимуму необходимость посредничества. Основные усилия инженерной лингвистики должны быть направлены на то, чтобы понизить и частично устранить барьеры, создающиеся между метафорическим мышлением человека и формальным «мышлением» компьютера, путем дальнейшего изучения информационно-семиотического процесса формирования высказывания. Особое место отводится в данном случае прагматическому уровню анализа, который должен предшествовать денотативному и вербально-синтаксическому уровням.

В коллективном докладе Р. Г. Котова, А. И. Новикова и др. (Москва) «Лингвистические и экстралингвистические вопросы порождения и восприятия сообщения» рассматривалась структура сообщений в актах коммуникации между человеком и ЭВМ. На основе результатов типологических исследований и экспери-